

Massimo Semerano

Luana Vergari

# LES LANGUES DE CHAT



11 activités à mener en contexte scolaire et en dehors auprès d'enfants de 4 à 10 ans, à partir de l'album ou du kamishibai  
*Les langues de chat*, disponibles [ici](#)



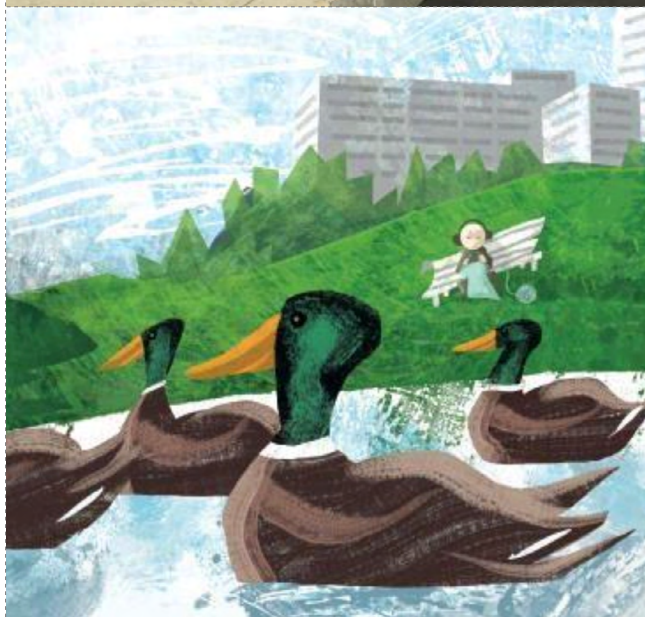
# À LA RECHERCHE DE LOULOU-CHAT

CYCLE 1

CYCLE 2

## ANNEXE 1 : Images des lieux

(À imprimer pour chaque groupe)



# À LA RECHERCHE DE LOULOU-CHAT

CYCLE 1

CYCLE 2

## ANNEXE 2 : Images des personnages





## ANNEXE 2 : Images des mots « chat »



CAT

anglais

猫  
(Mao)

mandarin

قط  
(QHETT)

arabe

JÁKUMA

bambara

CHAT

français



## ANNEXE 1 : Bonjours Multilingues

Transcription des « bonjours » de l'audio 1 et langues associées

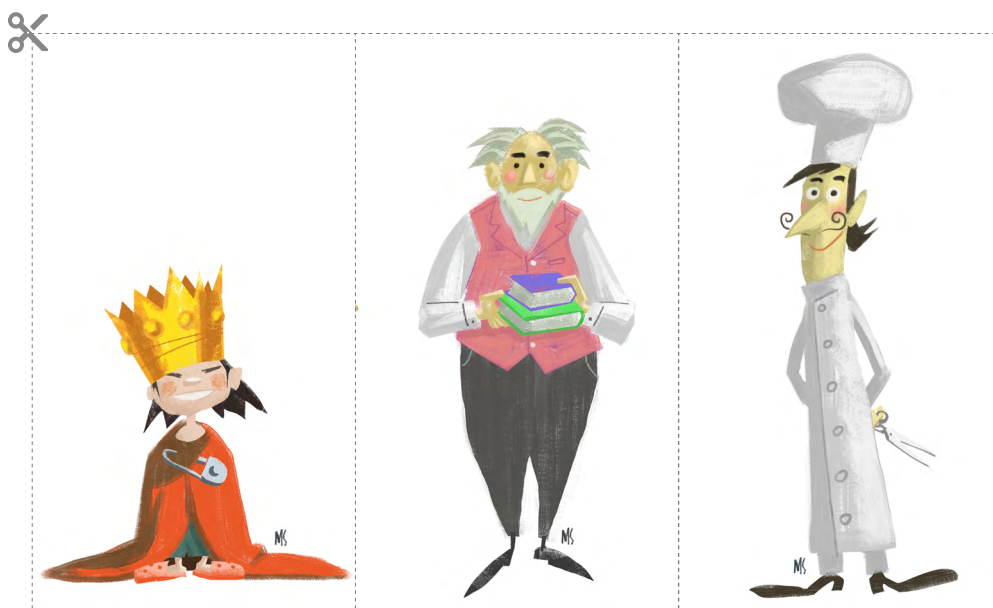
Mot entendu	Langues
Hola	Espagnol
Salut	Français
Akwaba	Twi
Hi	Anglais
[Vanakam] வணக்கம்	Tamoul
[Ni hao] 你好	Mandaro
[Salam aleykoulm] السلام عليكم	Arabe
Bonjou	Créole guadeloupéen
Ani sogoma	Bambara
[Priviet] привет	Russe

## ANNEXE 2 : Messages des personnage

Transcription des « bonjours » de l'audio 1 et langues associées

Enigmes Audio 2	Personnages
Je parle français, espagnol et chinois.	Yu
Je parle français et arabe.	Mr. Omar
Je parle français, anglais et bambara.	Sir Oliver

## ANNEXE 3 : Images des personnages



## ANNEXE 1 : Paires de cartes des bonjours

(À imprimer et compléter)



**BONJOU**

你 你

(ni hao)

வணக்கம்

(vanakam)

السلام عليكم

(salam aleykoun)

你 你

(ni hao)

**SALUT**

வணக்கம்

(vanakam)

**BONJOU**

السلام عليكم

(salam aleykoun)

**SALUT**



## ANNEXE 1 : Paires de cartes des bonjours

(À imprimer et compléter)



**HOLA**

**привет**

(priviet)

**ANI SOGOMA**

**HI**

**привет**

(priviet)

**AKWABA**

**AKWABA**

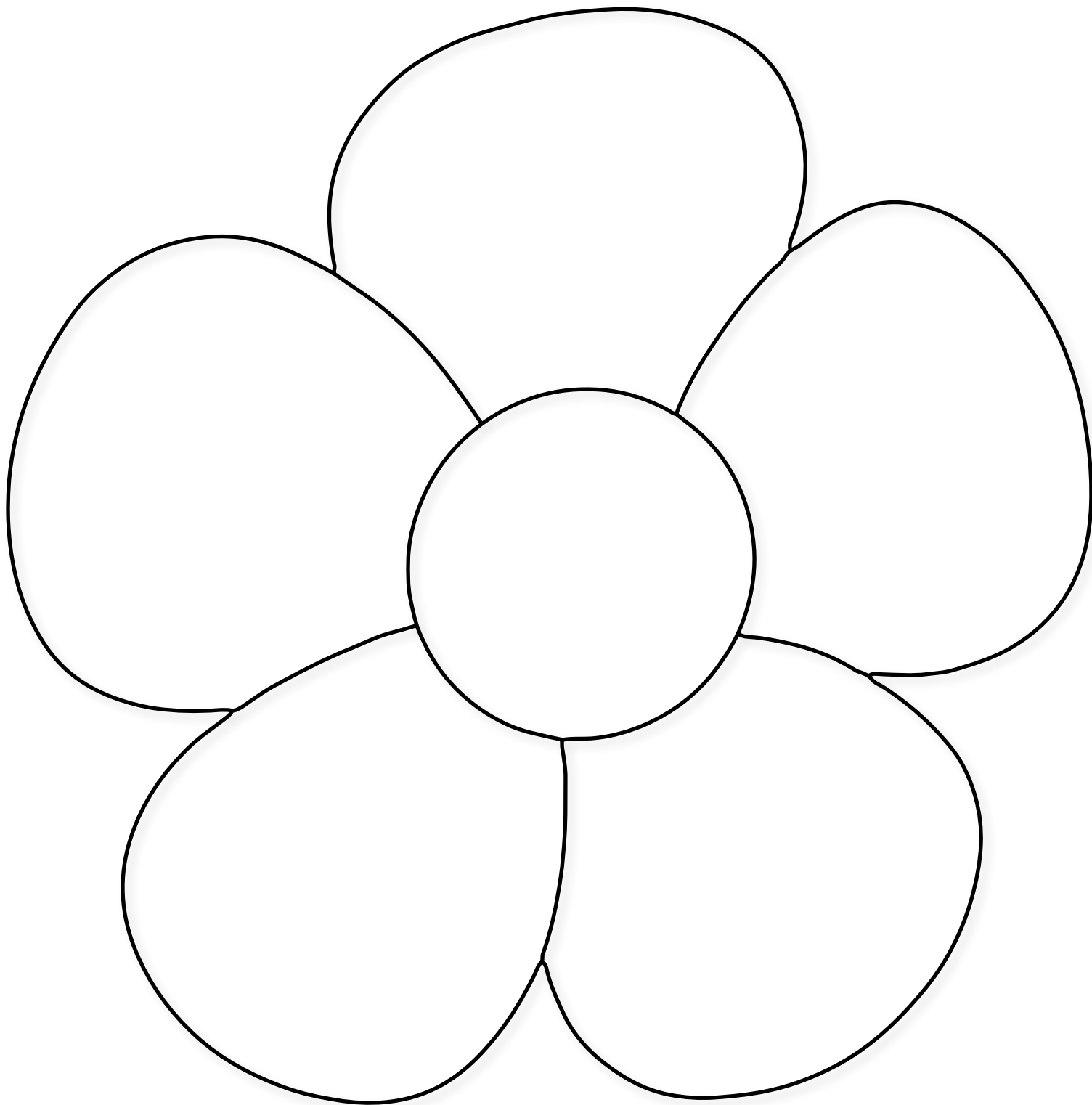
**HOLA**

**HI**

**ANI SOGOMA**

## ANNEXE 2 : Fleurs

(À imprimer pour chaque enfant)





## ANNEXE 3 : « Bonjours »

À coller/recopier/repasser dans les pétales (imprimer plusieurs jeux d'étiquettes pour que chaque enfant puisse choisir le bonjour qui lui correspond).



你 你	你 你
السلام عليكم	السلام عليكم
BONJOU	BONJOU
வணக்கம்	வணக்கம்
SALUT	SALUT

## ANNEXE 3 : « Bonjours »

À coller/recopier/repasser dans les pétales (imprimer plusieurs jeux d'étiquettes pour que chaque enfant puisse choisir le bonjour qui lui correspond).



**привет**

**привет**

**HOLA**

**HOLA**

**ANI SOGOMA**

**ANI SOGOMA**

**HI**

**HI**

**AKWABA**

**AKWABA**






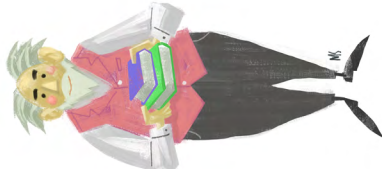

## ANNEXE 1 : Memory des chiffres arabes et chinois

(À imprimer un jeu par groupe)



•	○	五	•
一	۱	۲	۲
۴	四	三	○
一	۲	二	۴
四	三	○	二
○	۲	۱	五

ANNEXE 2 : Tableau des chiffres à compléter

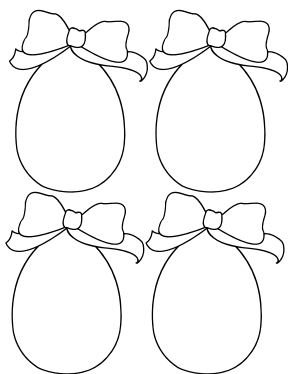


## ANNEXE 3 : Fiche d'auto-correction

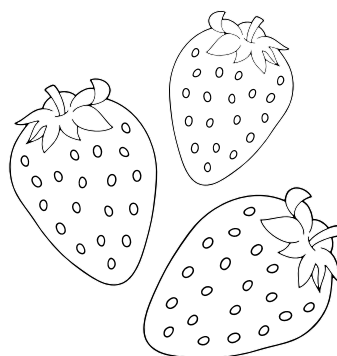


= ٢ 2

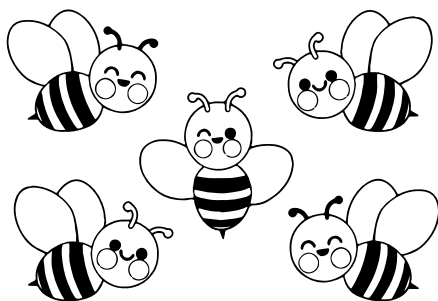
○ ◊ 0



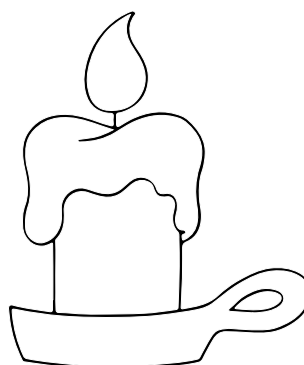
四 ㄣ 4



三 ㄣ 3

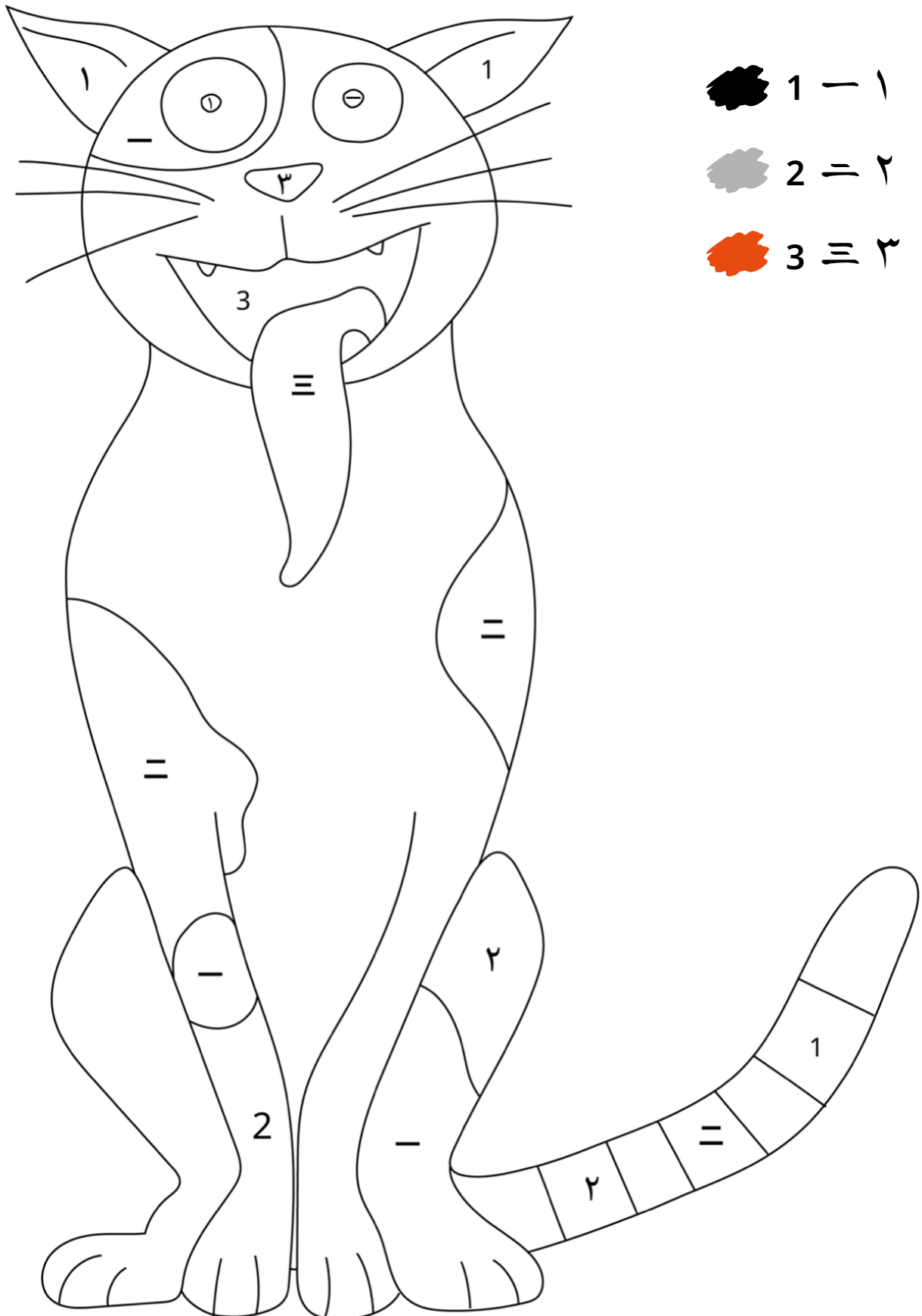


五 〇 5

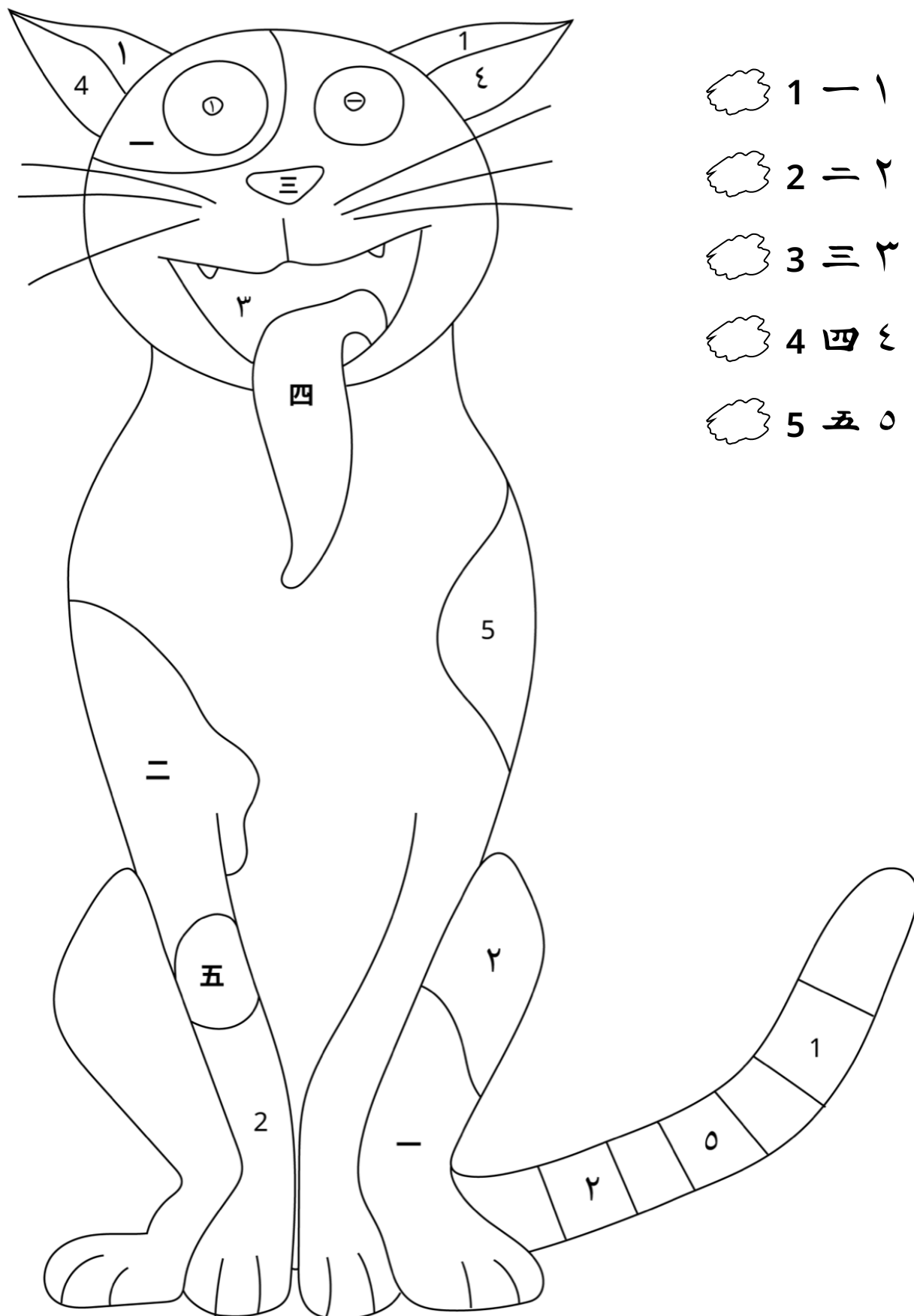


一 丨 1

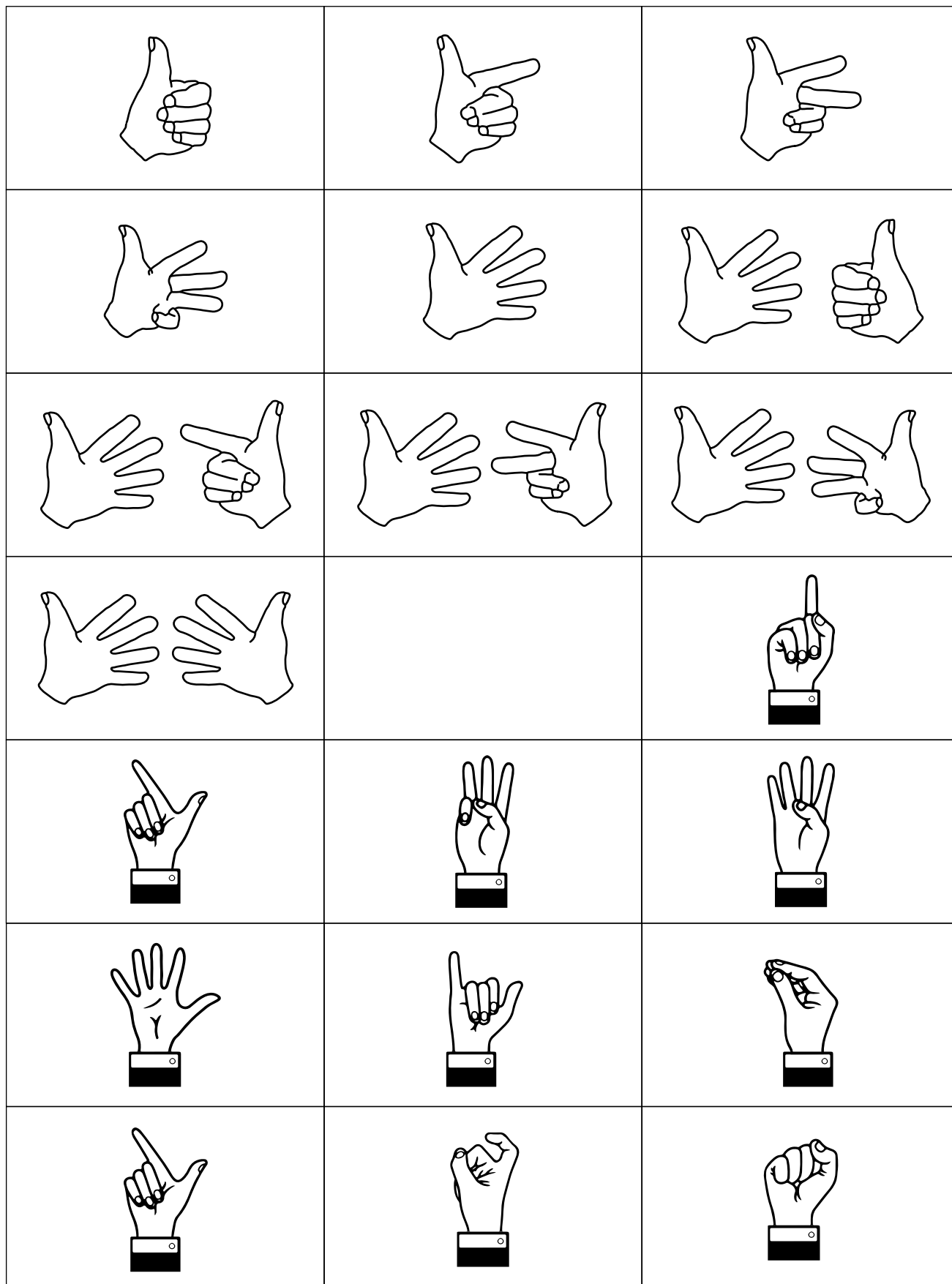
## ANNEXE 4 : Coloriages magiques - Maternelle



## ANNEXE 4 : Coloriages magiques - Élémentaire



## ANNEXE 1 : Cartes gestes





## ANNEXE 1 : Lexique des chiffres













<b>Français</b>	UN	DEUX	TROIS
<b>Anglais</b>	ONE	TWO	THREE
<b>Norvégien</b>	EN	TO	TRE
<b>Portugais</b>	UM	DOIS	TRÊS
<b>Turc</b>	BİR	İKİ	ÜÇ
<b>Basque</b>	BAT	BI	HIRU
<b>Gaélique</b>	AMHAIN	DHA CHEANN	TRI
<b>Espéranto</b>	UNU	DU	TRI
<b>Serbo-croate</b>	JEDAN	DVA	TRI
<b>Albanais</b>	NJË	DY	TRE

**ANNEXE 2 : Memory des chiffres de 1 à 3**

(À imprimer deux fois pour constituer le memory)

Une impression en couleurs est souhaitable pour la réalisation de l'activité. Veiller à ce que le papier soit suffisamment épais pour que l'on ne voit pas au travers des cartes.















<b>EN</b> 	<b>TO</b> 	<b>TRE</b> 
<b>UM</b> 	<b>DOIS</b> 	<b>TRÊS</b> 
<b>BIR</b> 	<b>IKI</b> 	<b>ÜÇ</b> 
<b>BAT</b> 	<b>BI</b> 	<b>HIRU</b> 

**ANNEXE 2 : Memory des chiffres de 1 à 3**

(À imprimer deux fois pour constituer le memory)

Une impression en couleurs est souhaitable pour la réalisation de l'activité. Veiller à ce que le papier soit suffisamment épais pour que l'on ne voit pas au travers des cartes.



<b>AMHAIN</b> 	<b>DHA CHEANN</b> 	<b>TRI</b> 
<b>UNU</b> 	<b>DU</b> 	<b>TRI</b> 
<b>JEDAN</b> 	<b>DVA</b> 	<b>TRI</b> 
<b>NJĚ</b> 	<b>DY</b> 	<b>TRE</b> 

**ANNEXE 3 : Cartes à associer**

Cartes des chiffres en français à associer aux cartes dans d'autres langues

**UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS**



**ANNEXE 3 : Cartes à associer**

Cartes des chiffres en français à associer aux cartes dans d'autres langues

**UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS**

**ANNEXE 3 : Cartes à associer**

Une impression en couleurs est souhaitable pour réaliser cette activité.

**EN****TO****TRE****UM****DOIS****TRÊS****BIR****IKI****ÜÇ****BAT****BI****HIRU**

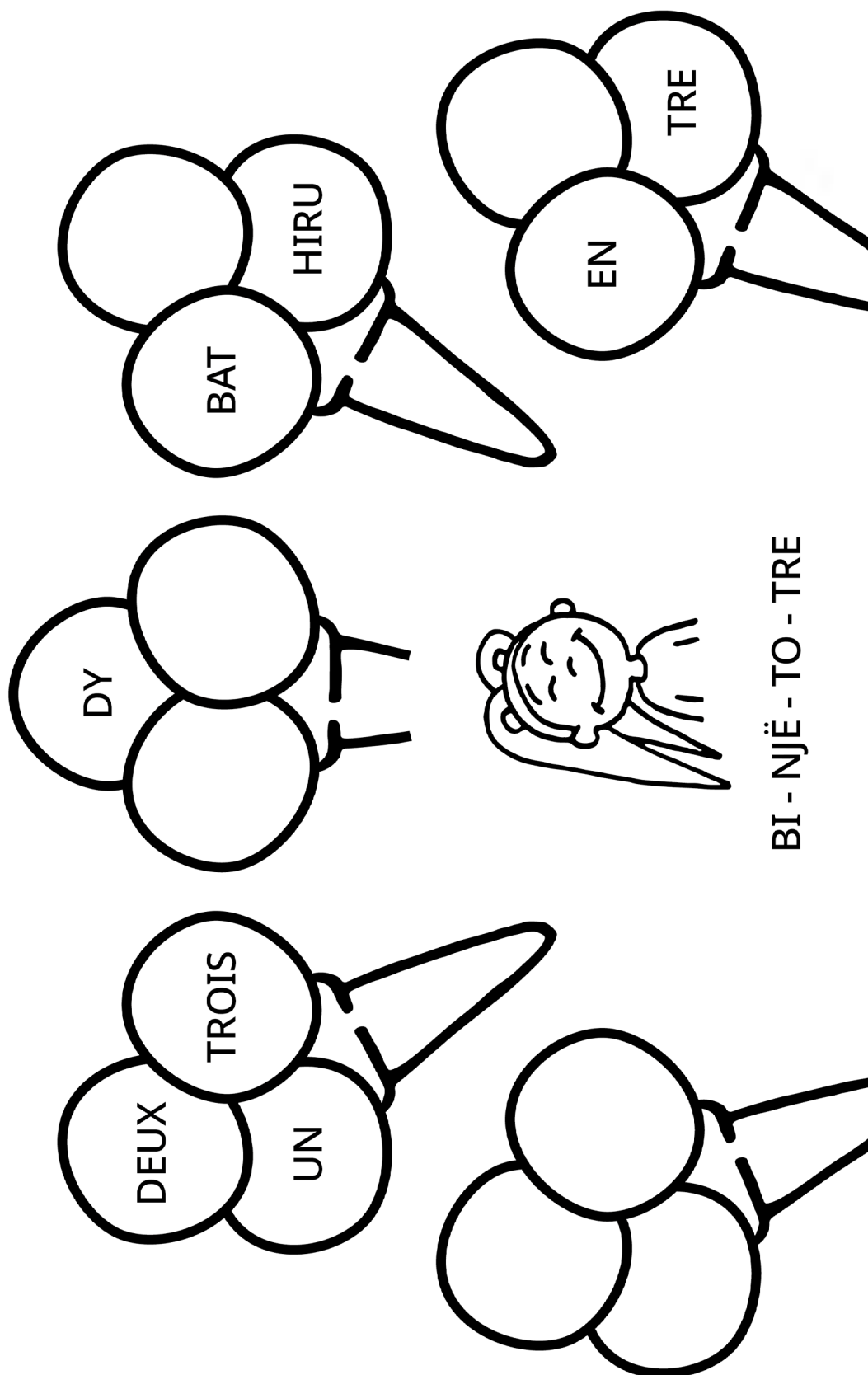
**ANNEXE 3 : Cartes à associer**

Une impression en couleurs est souhaitable pour réaliser cette activité.

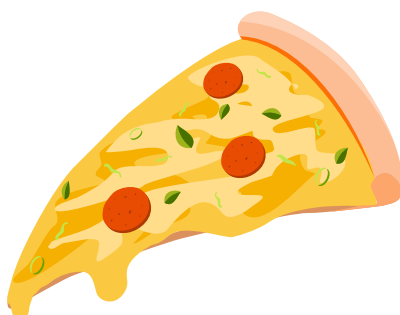
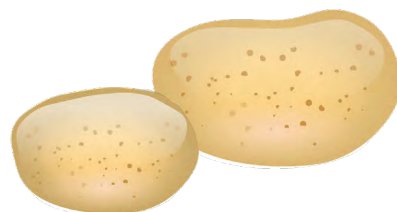
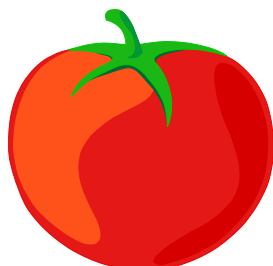
**AMHAIN****DHA CHEANN****TRI****UNU****DU****TRI****JEDAN****DVA****TRI****NJĚ****DY****TRE**

## ANNEXE 4 : Activité de restitution individuelle

Olivia a décidé de ne plus compter que jusqu'à 3... Peux-tu l'aider ?  
Complète avec les mots manquants et remplis la glace restante dans la langue de ton choix.

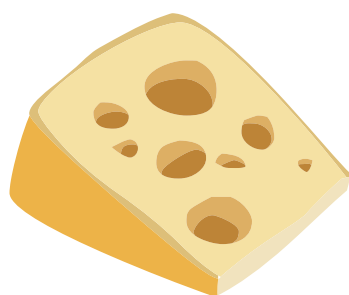


## ANNEXE 1 : Cartes des aliments-boissons

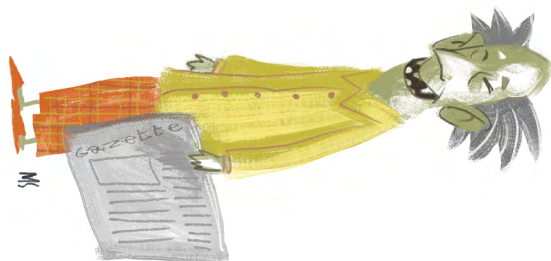




## ANNEXE 1 : Cartes des aliments-boissons



## ANNEXE 2 : Cartes des personnages-clients



## ANNEXE 1 : Fiche activité

Entourer les mots dans les langues qui font partie de la famille des langues latines.

1			2		
UN	BIR	BEN	IKI	BI	DOI
HUQ	UNU	HUQ	NIAR	DOS	ISKAI
BAT	UNO	YKSI	DUE	KAKSI	DEUX

3		
KIMSA	TRES	ÜÇ
TROIS	KOLME	TRE
TREI	HIRU	NIAT

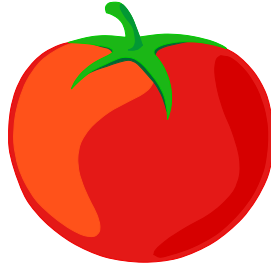
## ANNEXE 2 : Document adulte

<b>Espagnol</b>	Un, dos, tres
<b>Roumain</b>	Unu, doi, trei
<b>Italien</b>	Uno, due, tre
<b>Turc</b>	Bir, iki, üç
<b>Quechua</b>	Huq, iskai, kimsa
<b>Basque</b>	Bat, bi, hiru
<b>Finnois</b>	Yksi, kaksi, kolme
<b>Wolof</b>	Ben, niar, niat

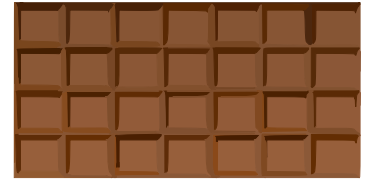
## ANNEXE 1 : Cartes aliments



**Epinard**



**Tomate**



**Chocolat**



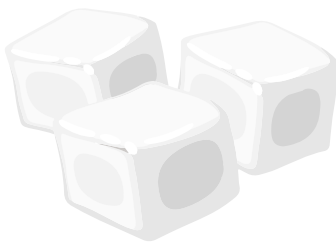
**Hamburger**



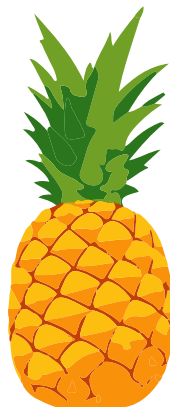
**Pamplemousse**



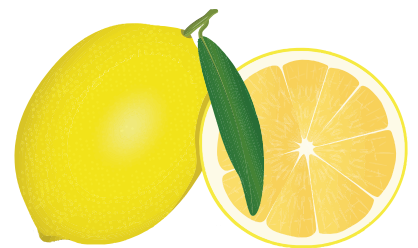
**Yaourt**



**Sucre**



**Ananas**



**Citron**



## ANNEXE 1 : Cartes aliments



**Couscous**



**Spaghetti**



**Cake**



**Choucroute**



**Paella**

## ANNEXE 1 : Tableau des chiffres

(À vous de l'imprimer et de sélectionner les chiffres que vous voulez effacer. Les chiffres retirés du tableau doivent être inscrits sur des étiquettes que les enfants devront replacer aux endroits correspondants dans le tableau. Ceci vous permet de d'adapter le niveau de difficulté)

	Espagnol	Italien	Chinois	Russe	Anglais
1	uno	uno	一 [yī]	один [odin]	one
2	dos	due	二 [èr]	два [dva]	two
3	tres	tre	三 [sān]	три [tri]	three
4	cuatro	quattro	四 [sì]	четыре [chetyre]	four
5	cinco	cinque	五 [wu]	пять [pyatch]	five
6	seis	sei	六 [liù]	шесть [chest]	six

## ANNEXE 2

### Règles du jeu du

# DOMINOS PLURILINGUES

## Lorsque chiffres et langues se mélangent !

Savez-vous jouer aux dominos ? ...certainement ! Mais savez-vous jouer aux dominos plurilingues ?

Les règles sont les mêmes que celles d'un domino « classique » : distribuer le même nombre de dominos à chacun des joueurs, en laissant des pièces de côté qui constitueront la pioche.

Afin de déterminer qui parmi les joueurs commencera la partie, nous vous proposons une petite comptine d'élimination en croate.

NB : comme « Amstramgram », cette comptine est non-sensique :

« En ten tini sava raka tini, sava raka tika taka,  
bija baja bum, trif traf truf »

NB : prononcer la lettre « j » comme un « y »

La partie peut commencer ! A l'aide du tableau référentiel, le joueur 1 pose son domino le plus fort, son voisin doit poser à l'une des extrémités du domino de son-sa camarade, un de ses dominos dont l'une des parties à un chiffre en commun.

Chacun des joueurs, à tour de rôle, vient poser son domino selon le même principe. Lorsqu'un joueur n'a pas de domino à poser, il pioche et passe son tour.

Le gagnant du jeu est celui qui a posé tous ses dominos avant les autres !

Découvrez trois niveaux de jeu :

Niveau 1 : 4-5 ans : 1, 2, 3 en trois langues !

Niveau 2 : 5-7 ans : 1, 2, 3 en quatre langues !

Niveau 3 : 7-10 ans : 1, 2, 3, 4, 5, 6 en six langues !

Mais au fait, saurez-vous dire en quelles langues sont tous ces chiffres ?

Pour découvrir le kamishibai ou l'album les Langues de Chat, rendez-vous sur le site de DULALA !

- Chiffres et écritures
- Comparaison de langues







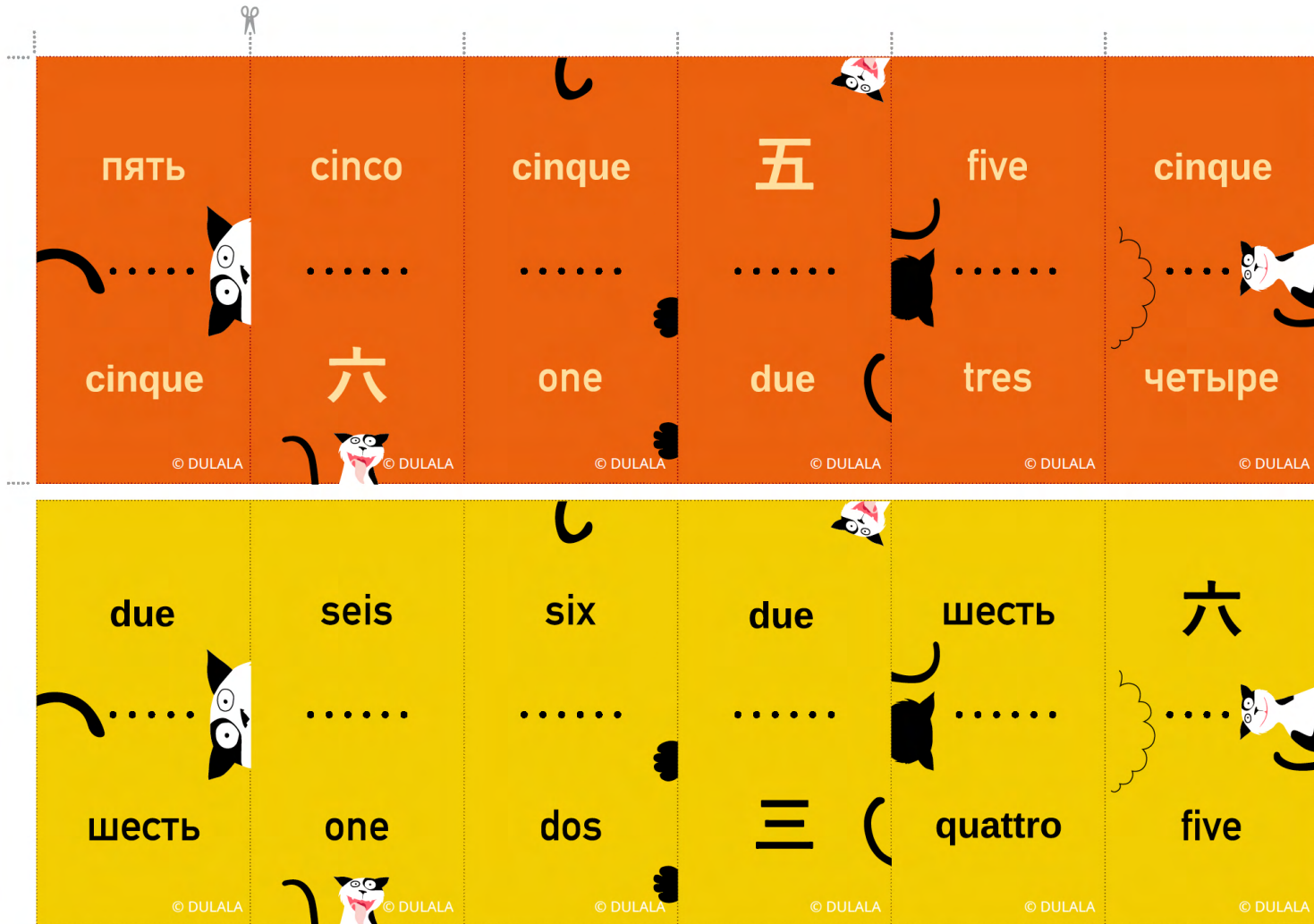


Tableau de référence à donner aux enfants pour découvrir le domino. Ils apprennent rapidement à s'en passer !

	●	●	●	●	●
	ESPAGNOL	ITALIEN	CHINOIS	RUSSE	ANGLAIS
UN	UNO	UN	一 [yī]	ОДИН [odin]	ONE
DEUX	DOS	DUE	二 [èr]	два [dva]	TWO
TROIS	TRES	TRE	三 [sān]	три [tri]	THREE
QUATRE	CUATRO	QUATTRO	四 [sì]	четыре [chetyre]	FOUR
CINQ	CINCO	CINQUE	五 [wǔ]	пять [pyatch]	FIVE
SIX	SEIS	SEI	六 [liù]	шесть [chest]	SIX



dulala.fr